Организация Объединенных Наций A/HRC/WGAD/2012/68

Генеральная Ассамблея

Distr.: General
9 August 2013
Russian
Original: French

Совет по правам человека
Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят пятой сессии, 14–23 ноября 2012 года

№ 68/2012 (Марокко)

Сообщение, направленное правительству 11 февраля 2011 года

Относительно: Халеда (Калида) Каддара

Правительство представило ответ на это сообщение 28 апреля 2011 года.

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 Комиссии по правам человека. Ее мандат был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата Рабочей группы в своем решении 2006/102. Срок действия мандата был продлен на три года в соответствии с резолюцией 15/18 Совета от 30 сентября 2010 года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение) Рабочая группа препроводила вышеупомянутое сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

a) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания для лишения свободы (например, когда какое-либо лицо содержится под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

b) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, и, в той мере, в какой это касается государств-участников,

Просьба отправить на вторичную переработку

статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

c) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и в соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы представляет собой нарушение международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Информация о данном случае была представлена в Рабочую группу по произвольным задержаниям в следующем виде.

4. Г-н Халед (Калид) Каддар (далее г-н Каддар), 30 лет, гражданин Марокко. Согласно полученной информации, он только что нашел работу после продолжительного периода безработицы, в течение которого не получал от государства ни пособия, ни помощи. Часто г-н Каддар из интернет-кафе выходил в разговорные форумы на Интернете, где критиковал правительство и государственный строй Марокко.

5. Сообщается, что 26 июля 2008 года г-н Каддар был арестован на улице недалеко от своего дома в городе Уджда четырьмя сотрудниками полиции в гражданской одежде. Согласно полученной информации, ордер на арест ему предъявлен не был. Его посадили в машину, где сотрудники полиции завязали ему глаза. Г-на Каддара тайно содержали под стражей в течение нескольких недель, в то время как его семье не было известно о том, что с ним произошло и где он находится.

6. Примерно через полтора месяца после ареста г-н Каддар впервые смог позвонить своей семье и сообщить, что он арестован и содержится в тюрьме города Сале. Во время первого свидания с родственниками он сказал, что до перевода в тюрьму Сале его в течение 45 дней содержали в тюрьме города Темары, находящейся в ведении Управления контрразведки, где его подвергали пыткам. Кроме того, за ним велось унизительное наблюдение с помощью видеокамер, в том числе и в туалете. Суд над г-ном Каддаром состоялся только в январе 2010 года − он был приговорен к восьми годам лишения свободы за террористическую деятельность.

7. В пункте 1 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах указано, что "никто не может быть подвергнут произвольному аресту или содержанию под стражей" и что "никто не должен быть лишен свободы

иначе как на таких основаниях и в соответствии с такой процедурой, которые установлены законом". В пункте 3 статьи 9 Пакта говорится, что "каждое арестованное или задержанное по уголовному обвинению лицо в срочном порядке доставляется к судье или к другому должностному лицу, которому принадлежит по закону право осуществлять судебную власть, и имеет право на судебное разбирательство в течение разумного срока или на освобождение. Содержание под стражей лиц, ожидающих судебного разбирательства, не должно быть общим правилом, но освобождение может ставиться в зависимость от представления гарантий явки на суд, явки на судебное разбирательство в любой другой его стадии и, в случае необходимости, явки для исполнения приговора". Источник утверждает, что приговор г-ну Каддару является необоснованным. Согласно полученной информации, не было представлено никаких убедительных доказательств виновности г-на Каддара.

8. Согласно полученной информации, лишение свободы г-на Каддара является прямым следствием осуществления им своего права на мирное выражение своего мнения в разговорных интернет-форумах. Это право защищено Конституцией Марокко, а также пунктом 1 статьи 19 Пакта, участником которого является Марокко.

9. Кроме того, в пункте 1 статьи 14 Пакта говорится, что "все лица равны перед судами и трибуналами. Каждый имеет право при рассмотрении любого уголовного обвинения, предъявляемого ему, или при определении его прав и обязанностей в каком-либо гражданском процессе на справедливое и публичное разбирательство дела компетентным, независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона". Источник утверждает, что г-н Каддар был лишен необходимой защиты. Согласно полученной информации, в течение почти двух лет заключения г-ну Каддару не сообщали ни о причинах его ареста и содержания под стражей, ни о предъявленных ему официальных обвинениях. Его семья, несмотря на обращения во многие министерства, так и не получила текст приговора, вынесенного в январе 2010 года.

10. Источник утверждает, что содержание г-на Каддара под стражей носит произвольный характер, поскольку является прямым следствием осуществления г-ном Каддаром его права на свободное и мирное выражение своего мнения. Содержание его под стражей лишено какого бы то ни было правового основания; в то же время было нарушено право г-на Каддара на справедливое судебное разбирательство.

Ответ правительства

11. В своем письме от 11 февраля 2011 года Рабочая группа обратилась к правительству с просьбой представить информацию по вышеизложенным утверждениям.

12. Согласно представленной правительством информации, г-н Халед Каддар, известный под псевдонимом "Усама", является членом террористической организации "Фатах аль-Андалус". Члены этой организации придерживаются экстремистской салафистской идеологии джихада и сотрудничают с организацией "Аль-Каида" в странах исламского Магриба в планировании и проведении на территории Марокко террористических актов против туристических объектов, штаб-квартиры Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС), а также в городах Эль-Аюн и Агадир. С 29 августа по 9 сентября 2008 года г-н Каддар находился под стражей, где его допрашивали, после чего он был доставлен в прокуратуру. Срок его

заключения под стражей дважды продлевался, в том числе один раз с санкции королевского прокурора апелляционного суда Рабата.

13. Прокуратура приняла решение провести расследование его возможного участия в совершении следующих деяний: создание преступной группы для планирования и осуществления террористических актов с целью подрыва общественного порядка; склонение и подстрекательство к совершению террористического акта; проведение массовых мероприятий без разрешения властей; участие в деятельности незаконной организации. Судебный следователь решил возбудить против него уголовное дело по этим обвинениям.

14. 7 января 2010 года суд первой инстанции Рабата признал г-на Каддара виновным по всем предъявленным обвинениям и приговорил его к восьми годам лишения свободы и штрафу в размере 500 000 марокканских дирхамов (59 139 долл. США). 28 июня 2010 года апелляционный суд опубликовал свое решение, в котором подтвердил первоначальный приговор и сократил срок лишения свободы до семи лет. Это решение было обжаловано в кассационном порядке.

15. Во время допроса Халед Каддар заявил сотрудникам полиции, что он выходил на веб-сайты различных исламистских группировок для получения информации о моджахедах, сражающихся в Афганистане, Палестине и Ираке. С помощью Интернета он вступил в контакт с Абд аль-Азизом Хирамом, который известен как "друг террористов". Последний отправлял ему электронные сообщения, в которых решительно поддерживал джихад. Он также отправлял ему фотографии операций, проведенных моджахедами в Афганистане и Ираке. Абд аль-Азиз Хирам занимался также вербовкой приверженцев экстремистской салафистской идеологии в организацию "Аль-Каида" в странах исламского Магриба.

16. Г-н Каддар заявил о своем желании поехать в лагеря этой исламистской организации и сказал ведущему допрос, что с помощью Интернета он вступил в контакт с неким Абд аль-Рахимом Аль-Авфи. Последний обсуждал с ним различные вопросы и прислал ему фотографии, которые побуждают к участию в джихаде в ряде зон конфликта. Г-н Каддар признал предъявленные ему факты, а его содержание под стражей регулярно продлевалось компетентным органом.

17. Г-на Каддара регулярно информировали как на стадии предварительного следствия, так и во время суда об обвинениях, на основании которых он подвергается судебному преследованию. Наконец, что касается утверждения, согласно которому г-н Каддар привлечен к ответственности за осуществление им своего права на свободу выражения мнений, правительство утверждает, что его арест, содержание под стражей и приговор основаны на доказательствах его принадлежности к террористической организации, причастной к враждебной деятельности, и не имеют отношения к свободе выражения мнений. Суд над ним проходил с полным соблюдением всех норм справедливого судебного разбирательства в соответствии с международными стандартами и принципом презумпции невиновности.

18. Г-н Каддар был арестован сотрудниками полиции и находился под стражей с 29 августа по 9 сентября 2008 года. Срок его пребывания под стражей продлевался дважды, в том числе один раз с санкции королевского прокурора апелляционного суда Рабата в соответствии со статьей 66 Уголовно-процессуального кодекса. Его арест и содержание под стражей в камере тюрьмы национальной полиции являются законными. В соответствии со статьей 80 Уголовно-

процессуального кодекса его семье сообщили о его аресте, а все сказанное им было зафиксировано в полицейском протоколе.

19. Что касается утверждений о пытках, закон наделяет любое лицо, находящееся в предварительном заключении, и его адвокатов правом требовать медицинского освидетельствования. Г-н Каддар никогда не заявлял о том, что подвергался насилию в какой бы то ни было форме. Г-н Каддар и его адвокат не обращались к прокурору или судебному следователю с ходатайством о проведении медицинского освидетельствования. Последние не отметили никаких явных признаков, которые дали бы им основание для проведения подобной процедуры.

20. Соответствующая защита гарантированна Уголовно-процессуальным кодексом с момента продления предварительного заключения. Г-н Каддар имел доступ к своему адвокату с начала следствия. Его адвокат пользовался всеми своими правами.

21. В соответствии со статьями 66 и 80 Уголовно-процессуального кодекса право на общение с адвокатом предоставляется с момента продления предварительного заключения. Согласно закону, полиция не обязана прибегать к процессуальным действиям, чтобы гарантировать осуществление этого права. Во время следствия интересы г-на Каддара представлял его адвокат г-н Загмуни, член коллегии адвокатов Рабата. В ходе судебного процесса г-ну Каддару оказывал помощь адвокат Мохаммед Ракуш, который также является членом коллегии адвокатов Рабата. Правительство отвергает утверждения о том, что г-ну Каддару было отказано в праве на подготовку своей защиты и на общение с адвокатом по своему выбору.

22. Вопреки утверждениям источника г-ну Каддару сообщили о выдвинутых против него обвинениях. Его информировали об этом в ходе следствия и на судебном процессе в соответствии с положениями статей 134 и 319 Уголовно-процессуального кодекса, в которых говорится, что пункты обвинения должны быть разъяснены содержащемуся под стражей судебным следователем во время расследования и председателем суда во время допроса обвиняемого.

23. Г-н Каддар был арестован за совершение правонарушений, которые не имеют ничего общего со свободой выражения мнений. Он был арестован за принадлежность к террористической группировке, причастной к подготовке враждебных актов против страны. Эти действия не имеют никакого отношения к праву на свободу выражения убеждений или мнений.

24. В отношении утверждений о несоблюдении в этом деле норм справедливого судебного разбирательства правительство утверждает, что марокканские суды тщательно следят на всех процессах за соблюдением этих норм, равно как и норм, закрепленных в международных договорах, в частности норм, касающихся принципа презумпции невиновности. Поэтому г-н Каддар пользовался всеми своими правами с момента ареста до вынесения судом приговора по его делу. Суд над ним проходил с соблюдением всех международных и марокканских правовых норм справедливого судебного разбирательства, в частности норм, закрепленных в статьях 9, 10 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах.

Комментарии источника

25. В своих комментариях к ответу правительства источник утверждает, что с момента ареста г-на Каддара и вплоть до завершения процесса над ним правительство не предоставляло информации о состоянии г-на Каддара и его место-

нахождении. Правительство ничего не говорит о периоде с 26 июля по 29 августа 2008 года, в течение которого г-н Каддар тайно содержался под стражей. Его неоднократно переводили из одной тюрьмы в другую и при этом не информировали семью о его местонахождении. В 2012 году нанятый семьей адвокат сумел установить местонахождение г-на Каддара в тюрьме города Сале. Его физическое и психическое состояние было тяжелым, он сильно похудел и находился в неприемлемых санитарных условиях. Г-н Каддар спал на полу, подстелив одеяло. В тюрьме г-н Каддар подвергался жестокому обращению.

Мнения и рекомендации

26. В свете вышеизложенного Рабочая группа выносит следующее мнение:

a) Рабочая группа отмечает наличие значительных расхождений между утверждениями источника и подробным ответом правительства;

b) указанные источником нарушения включают неправомерный арест, тайное содержание под стражей до официального ареста 29 августа 2008 года, содержание под стражей свыше сроков, установленных законом, а также то, что г-н Каддар не был проинформирован о предъявленных ему обвинениях, что его приговор основан на данных им признательных показаниях и что суд над ним является следствием осуществления им права на свободу выражения мнений;

c) по всем этим утверждениям правительство представило точную и подробную информацию, в которой указало на полное соблюдение международного права в этой области. Источник не опроверг эту информацию и не оспорил факт участия адвокатов в защите г-на Каддара в ходе следствия и судебного разбирательства. Источник не установил или не утверждает, что последние не имели возможности пользоваться своими правами.

27. В этих обстоятельствах Рабочая группа считает, что в ее распоряжении нет достаточной информации, позволяющей установить, является ли задержание г-на Халеда Каддара произвольным.

28. В соответствии с пунктом 17 c) своих методов работы Рабочая группа постановила отложить рассмотрение этого дела до получения новой информации.

[Принято 23 ноября 2012 года]